



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 13 June 2014

10757/14

Interinstitutional File:
2013/0388 (NLE)

JUR 349
PECHE 305

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision on the conclusion, on behalf of the European Union, of the Protocol between the European Union and the Union of the Comoros setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Fisheries Partnership Agreement currently in force between the two parties
(16130/13, 6.12.2013)

LANGUAGE concerned: **SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

POPRAVEK

Sklepa Sveta o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki velja med pogodbenicama v imenu Evropske unije

(16130/13, 6.12.2013)

Naslovna stran, naslov

Besedilo:

"Sklep Sveta o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki velja med pogodbenicama v imenu Evropske unije"

se glasi:

"Sklep Sveta o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki velja med pogodbenicama, v imenu Evropske unije"

Stran 1, naslov

Besedilo:

"SKLEP SVETA št. .../2013/EU z dne ... o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki velja med pogodbenicama v imenu Evropske unije"

se glasi:

"SKLEP SVETA z dne ... o sklenitvi Protokola med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki velja med pogodbenicama, v imenu Evropske unije"

Stran 2, uvodna izjava 1

Besedilo:

"Svet je 5. oktobra 2006 s sprejetjem Uredbe (ES) št. 1563/2006¹ odobril Sporazum med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori o partnerstvu v ribiškem sektorju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o partnerstvu)

¹ Uredba (ES) št. 1563/2006 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori o partnerstvu v ribiškem sektorju (UL L 290, 20.10.2006, str. 6)."

se glasi:

"Svet je 5. oktobra 2006 z Uredbo (ES) št. 1563/2006¹ odobril Sporazum med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori o partnerstvu v ribiškem sektorju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o partnerstvu).

¹ Uredba Sveta (ES) št. 1563/2006 z dne 5. oktobra 2006 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Zvezo Komori o partnerstvu v ribiškem sektorju (UL L 290, 20.10.2006, str. 6)."

Stran 2, uvodna izjava 2

Besedilo:

"Evropska unija se je z Unijo Komori pogajala o novem protokolu k temu Sporazumu o partnerstvu, ki plovilom Evropske unije dodeljuje ribolovne možnosti v vodah Unije Komori."

se glasi:

"Evropska unija se je z Unijo Komori pogajala o novem protokolu k Sporazumu o partnerstvu, ki plovilom Evropske unije dodeljuje ribolovne možnosti v vodah Unije Komori."

Stran 2, uvodna izjava 3

Besedilo:

"Svet je s Sklepom št. .../2013/EU²* odobril podpis tega novega protokola, ki se začasno uporablja od 1. januarja 2014."

se glasi:

"Novi protokol je bil podpisan na podlagi Sklepa .../2013/EU²* in se začasno uporablja od 1. januarja 2014."

Stran 2, uvodna izjava 4

Besedilo:

"V interesu Evropske unije je, da se Sporazum o partnerstvu z Unijo Komori izvaja s protokolom, ki določa ribolovne možnosti in ustrežni finančni prispevek ter opredeljuje pogoje za spodbujanje odgovornega in trajnostnega ribolova v vodah Unije Komori."

se glasi:

"V interesu Evropske unije je, da se Sporazum o partnerstvu izvaja s protokolom, ki določa ribolovne možnosti in ustrežni finančni prispevek ter opredeljuje pogoje za spodbujanje odgovornega in trajnostnega ribolova v vodah Unije Komori."

Stran 2, uvodna izjava 5

Besedilo

"Sporazum o partnerstvu ustanavlja skupni odbor, ki je odgovoren za nadzor izvajanja tega sporazuma. V skladu s protokolom, lahko skupni odbor odobri določene spremembe protokola. Zaradi lažje odobritve teh sprememb, je primerno, da se Komisijo pooblasti, da te spremembe po poenostavljenem postopku odobri, s pridržkom posebnih pogojev"

se glasi:

"Sporazum o partnerstvu ustanavlja Skupni odbor, ki je odgovoren za nadzor izvajanja tega sporazuma. V skladu s Protokolom, lahko Skupni odbor odobri določene spremembe Protokola. Zaradi lažje odobritve takih sprememb, je primerno, da se Komisijo pooblasti, da te spremembe po poenostavljenem postopku odobri, s pridržkom posebnih pogojev."

Stran 2, uvodna izjava 6

Besedilo:

"Nov protokol bi bilo treba skleniti –"

se glasi:

"Novi protokol bi bilo treba odobriti –"

Stran 3, člen 1

Besedilo:

"Protokol med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori¹.(v nadaljnjem besedilu: protokol) se odobri v imenu Evropske unije.

¹ Protokol je bil objavljen [navedite referenco na UL] skupaj s sklepom o podpisu."

se glasi:

"Protokol med Evropsko unijo in Unijo Komori o določitvi ribolovnih možnosti in finančnega prispevka iz Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Unijo Komori¹ (v nadaljnjem besedilu: Protokol) se odobri v imenu Evropske unije.

¹ Protokol je bil objavljen v [navedite napotilo na objavo v UL] skupaj s sklepom o podpisu."

Stran 3, člen 2

Besedilo:

"Predsednik Sveta imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e), da v imenu Evropske unije posreduje(-o) uradno obvestilo iz člena 14 Protokola,."

se glasi:

"Predsednik Sveta v imenu Evropske unije posreduje uradno obvestilo iz člena 14 Protokola."

Stran 3, člen 3

Besedilo:

"Komisija je pod pogoji iz Priloge pooblaščen, da v imenu Evropske unije odobri prilagoditve protokola, ki jih sprejme skupni odbor."

se glasi:

"Komisija je v skladu z določbami in pod pogoji iz Priloge pooblaščen, da v imenu Evropske unije odobri spremembe Protokola, ki jih sprejme Skupni odbor."

Stran 4, člen 4:

Besedilo:

"Ta sklep začne veljati na dan objave."

se glasi:

"Ta sklep začne veljati na dan sprejetja."

Priloga, stran 1, odstavek 1

Besedilo:

"1) Komisija je pooblaščen za pogajanja z Unijo Komori in za odobritev sprememb Protokola, če je to potrebno in ob izpolnjevanju točke 3) te priloge, glede naslednjih vprašanj:

- a) pregled ribolovnih možnosti v skladu s členom 5(1) Protokola;
- b) odločitve o ureditvah glede sektorske podpore iz člena 3 protokola,
- c) izvajanje protokola in njegovih prilog v skladu s členom 5(3) protokola."

se glasi:

"1) Komisija je pooblaščen za pogajanja z Unijo Komori in za odobritev sprememb Protokola, če je to potrebno in ob izpolnjevanju odstavka 3 te priloge, glede naslednjih vprašanj:

- a) pregled ribolovnih možnosti v skladu s členom 5(1) Protokola;
- b) odločitve o ureditvah glede sektorske podpore iz člena 3 Protokola,
- c) izvajanje Protokola in njegovih prilog v skladu s členom 5(3) Protokola."

Priloga, stran 1, odstavek 2, točka a

Besedilo:

"(a) deluje v skladu s cilji Unije v okviru skupne ribiške politike;"

se glasi:

"(a) deluje v skladu s cilji Evropske unije v okviru skupne ribiške politike;"

Priloga, stran 2, odstavek 3, prvi pododstavek

Besedilo:

"Če naj bi se na seji Skupnega odbora sprejel sklep o spremembah protokola iz odstavka 1, se sprejmejo ustrezni ukrepi, da bi se v stališču, izraženem v imenu Evropske unije, upoštevala najnovejša statistična, biološka in druga ustrezna dognanja, posredovana Komisiji."

se glasi:

"Če je predvideno, da se na seji Skupnega odbora sklep o spremembi Protokola iz odstavka 1, se sprejmejo ustrezni ukrepi, da bi se v stališču, izraženem v imenu Evropske unije, upoštevala najnovejša statistična, biološka in druga ustrezna dognanja, posredovana Komisiji."

Priloga, stran 2, odstavek 3, tretji pododstavek

Besedilo:

"Glede vprašanj iz točke 1)a) se za odobritev predvidenega stališča Evropske unije s strani Sveta zahteva kvalificirana večina glasov. V ostalih primerih šteje stališče Evropske unije iz pripravljalnega dokumenta kot dogovorjeno, razen če mu na sestanku pripravljalnega telesa Sveta ali, če je to prej, v 20 dneh po prejetju pripravljalnega dokumenta nasprotuje tolikšno število držav članic, kot ustreza manjšini, ki lahko prepreči sprejetje odločitve. V primeru takšnega nasprotovanja se zadeva predloži Svetu."

se glasi:

"Glede vprašanj iz odstavka 1(a) se za odobritev predvidenega stališča Evropske unije s strani Sveta zahteva kvalificirana večina glasov. V drugih primerih šteje kot dogovorjeno stališče Evropske unije, predvideno v pripravljalnem dokumentu, razen če mu na sestanku pripravljalnega telesa Sveta ali, če je to prej, v 20 dneh po prejetju pripravljalnega dokumenta nasprotuje tolikšno število držav članic, kot ustreza manjšini, ki lahko prepreči sprejetje odločitve. V primeru takšnega nasprotovanja se zadeva predloži Svetu."

Priloga, stran 2, peti pododstavek

Besedilo:

"Komisija lahko v ustreznem roku sprejme kakršne koli ukrepe v okviru nadaljnjega ukrepanja na podlagi sklepa Skupnega odbora, po potrebi tudi objavo zadevnega sklepa v Uradnem listu Evropske unije in predložitev predlogov, potrebnih za izvajanje tega sklepa."

se glasi:

"Komisija lahko v ustreznem roku sprejme kakršne koli ukrepe, ki so potrebni v okviru nadaljnjega ukrepanja na podlagi sklepa Skupnega odbora, po potrebi tudi objavo zadevnega sklepa v Uradnem listu Evropske unije in predložitev kakršnih koli predlogov, potrebnih za izvajanje navedenega sklepa."